

# TOWNSHIP OF EAST HAWKESBURY / CANTON DE HAWKESBURY EST

ANNÉE / YEAR 2006

## COMPARAISON TAUX DE TAXE 2005 - 2006 COMPARE 2005 AND 2006 TAX RATES

Catégorie d'impôt foncier Realty Tax Category	Année Year	Municipal	Comtés Counties	Scolaire School	TOTAL
Résidentiel/ Residential (RT)	2006 2005	0.00552928	0.00494722	0.00264000	0.01311650
		0.00584995	0.00502158	0.00296000	0.01383153
Commercial (CT)	2006 2005	0.00756556	0.00676914	0.01627081	0.03060551
		0.00740077	0.00635280	0.01690480	0.03065837
Commercial (Vacant 70%) (CU & CX) Vacant Land/Excess Land Terrain vacant-terrain excédant	2006 2005	0.00529589	0.00473840	0.01138957	0.02142386
		0.00518054	0.00444711	0.01183336	0.02146101
Industrial/Industriel (IT)	2006 2005	0.01543249	0.01330574	0.02329002	0.05202825
		0.01244284	0.01068091	0.02337786	0.04650161
Industrial (Vacant 70%) (IU+IX) Vacant Land /Excess Land/ Industriel terrain vacant/terrain excédant	2006 2005	0.01080275	0.00931401	0.01630302	0.03641978
		0.00870999	0.00747663	0.01636450	0.03255112
Farmland/Terrain agricole (FT)	2006 2005	0.00138232	0.00123681	0.00066000	0.00327913
		0.00146249	0.00125540	0.00074000	0.00345789
Managed Forest/Forêt aménagée (TT)	2006 2005	0.00138232	0.00123681	0.00066000	0.00327913
		0.00146249	0.00125540	0.00074000	0.00345789

### DATE ÉCHUE

#### Un versement - 29 septembre , 2006

##### Résidentiel, Commercial, Industriel

Un règlement municipal prévoit une pénalité de 1.25% qui sera ajouté aux taxes non-payées le 1<sup>er</sup> jour d'octobre 2006, et 1.25% additionnel au 1<sup>er</sup> jour de chaque mois subséquent jusqu'au mois de décembre, 2006 .

Un intérêt de 1.25% par mois sera imposé sur tous arriérés de taxes débutant le 1<sup>er</sup> jour de janvier 2007 .

Les taxes non-payées après la date dûe sont sujettes à être collectées par saisie, suivant la section 351 (1) de l'Acte Municipal , 2001, c.25.

### NOUVEAU - COLLECTE DE PNEUS

**Un maximum de six (6) pneus par année seront ramassés lors de la cueillette régulière des ordures.**

Merci,

Linda Rozon  
Greffière Trésorière

### DUE DATE

#### One payment - September 29 , 2006

##### Residential, Commercial, Industrial

Under a municipal by-law a penalty of 1.25% will be added on the 1<sup>st</sup> day of October, 2006 and an additional 1.25% on the 1<sup>st</sup> day of each month thereafter up to and including December, 2006 .

Interest at the rate of 1.25% per month will be charged on all arrears of taxes commencing on the 1<sup>st</sup> day of January, 2007 until paid .

Unpaid taxes after the due date are liable to be collected by distress as provided for by Section 351(1) of the Municipal Act , 2001, c. 25.

### NEW -- COLLECTION OF TIRES

**A maximum of six (6) tires per year will be picked up by the garbage collector on the same day of your regular garbage collection .**

Thank you,

Linda Rozon  
Clerk Treasurer

## ÉVALUATION

Si vous avez des questions sur votre évaluation, veuillez consulter La société d'évaluation foncière des municipalités au 1-866-296-6722. Vous pouvez également obtenir de l'information sur l'internet à: [www.mpac.ca](http://www.mpac.ca)

## BAUX A LOYER BRUT ET TRANSMISSION DES IMPÔTS

Les articles 367 et 368 de l'Acte Municipal, 2001, c. 25 traitent des baux à loyer brut. Ils portent sur les conséquences des réformes antérieures qui dispensaient les locataires de l'obligation de payer un impôt sur les commerces ou des redevances d'aménagement commercial. Ils permettent aux propriétaires d'exiger que les locataires paient un certain montant d'impôt foncier ou de redevances d'aménagement commercial. Prière de vous référer au libellé des articles de lois en question pour plus de détails.

Pour Prescott-Russell, les facteurs d'imposition commerciale sont de 26.4% pour le commercial et 37.0% pour la catégorie industrielle.

## PERSONNES AGÉES OU HANDICAPÉES A FAIBLE REVENU (PROPRIÉTAIRE)

Si vous avez 65 ans ou plus ou vous êtes handicapé et recevez un supplément en vertu du Régime de revenu garanti, vous pouvez être éligible à un remboursement de toute augmentation d'impôt foncier. La demande de remboursement est disponible au bureau de la municipalité et doit nous être fournie pendant l'année d'imposition de l'impôt.

## APPLICATION POUR RABAIS DES IMPÔTS FONCIERS POUR LES PROPRIÉTÉS COMMERCIALES ET INDUSTRIELLES VACANTES.

Le programme d'allègement des impôts fonciers pour les **propriétaires de bâtiments commerciaux et industriels vacants** est administré par les municipalités sous forme de rabais. La date limite pour soumettre une demande pour l'année 2006 est le **28 février 2007**.

## ÉTATS FINANCIERS 2005

**AVIS EST DONNÉ** que le Conseil municipal du Canton de Hawkesbury Est, lors de son assemblée tenue le 29 juin 2006, a reçu les États Financiers pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2005.

En vertu de l'article 295 (1)(a)(ii) de la Loi sur les municipalités, R.O.2001, les états financiers vérifiés, les notes afférentes aux états financiers, le rapport du vérificateur et les renseignements sur le taux d'imposition pour l'année en cours et pour l'année précédente tels qu'ils figurent dans l'analyse financiers sont disponible gratuitement aux contribuables ou aux résidents de la municipalité sur notre site Web à [www.easthawkesbury.ca](http://www.easthawkesbury.ca) ou sur demande.

## PAIEMENT DE LA FACTURE

Le paiement peut être fait par la poste ou au bureau de la municipalité de Hawkesbury Est, 5151 chemin comté No. 14 St-Eugène, Ontario, KOB 1PO ou à la Caisse Populaire de la Vallée inc., 1110 rue Labrosse, St-Eugène, Ontario, KOB 1PO ou par Internet

**VISITEZ NOTRE SITE WEB:**

<http://www.easthawkesbury.ca>

## ASSESSMENT

If you have questions on your new assessment you can call the Municipal Property Assessment Corporation at 1-866-296-6722. You can also obtain information on their internet site at: [www.mpac.ca](http://www.mpac.ca)

## GROSS LEASES AND FLOWING THROUGH OF TAXES

Sections 367 and 368 of the Municipal Act, 2001, c. 25 deal with gross leases. These sections address the effects of earlier reforms that relieved tenants of the obligation to pay business taxes and business improvement area charges. These sections allow landlords to require tenants to pay a certain amount of the property taxes or business improvement area charges. Please refer to the text of these sections for more details.

For Prescott & Russell, the business rate factors are 26.4% for commercial and 37.0% for the industrial class.

## LOW INCOME SENIOR AND LOW INCOME DISABLED HOMEOWNERS (OWNERS ONLY)

If you are 65 years of age or older or if you are disabled and are receiving an increment under the Guaranteed Income Supplement, you may be eligible for a refund of all increases in whole. The rebate application must be forwarded to the municipality during the taxation year.

## APPLICATION FOR REBATE OF PROPERTY TAXES FOR VACANCIES IN COMMERCIAL AND INDUSTRIAL BUILDINGS

Property tax relief for **vacant commercial and industrial buildings** will be provided to property owners through rebates that are issued by municipalities. The deadline for submitting applications for the taxation year 2006 is **February 28, 2007**.

## 2005 FINANCIAL STATEMENTS

**TAKE NOTICE THAT** the Municipal Council of the Township of East Hawkesbury, at its Special Meeting held on June 29, 2006, has received the Financial Statements for the year ending December 31, 2005.

Pursuant to section 295 (1) (a) (ii) of the Municipal Act, S.O. 2001, notice is hereby given that the audited financial statements, the notes to the financial statements, the auditor's report and the tax rate information for the current and previous year as contained in the financial review are available at no cost to any taxpayer or resident of the municipality on our Web site at [www.easthawkesbury.ca](http://www.easthawkesbury.ca) or upon request.

## PAYMENT OF THE TAX NOTICE

Payment may be made by mail or at the Corporation of the Township of East Hawkesbury, 5151 County Road # 14, St-Eugène, Ontario, KOB 1PO or at the Caisse Populaire de la Vallée Inc, 1110 Labrosse Street, St-Eugène, Ontario, KOB 1PO or by Internet

**VISIT OUR WEB SITE :**

<http://www.easthawkesbury.ca>

